

BG-Nummer 72708/000

Datum: _____

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II) / Заява на отримання соціальної допомоги згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) для шукачів роботи / Заявление на получение пособия для обеспечения прожиточного минимума согласно второй книге Социального Кодекса (SGB II)

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden. / **Примітка:** Наступна форма повинна бути заповнена **німецькою** мовою / **Примечание:** Следующая форма должна быть заполнена на **немецком** языке

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem 01.06.2022** für die folgenden Personen. / Заява на соціальну допомогу згідно з Другою книгою Кодексу соціального права (SGB II) подається не раніше 01.06.2022 для наступних осіб / Заявление о социальной помощи согласно второй книге Кодекса социального права (SGB II) подаётся не раньше 01.06.2022 для следующих лиц

A. Persönliche Daten / Особисті дані / Личные данные

	1 Antragsteller(in) <i>заявник / заявитель</i>	2 Weitere Person <i>інша особа / другое лицо</i> <input type="checkbox"/> Ehefrau/Ehemann <i>дружина/чоловік</i> <input type="checkbox"/> Partner (in) <i>спіємешканець(ка)</i> <i>сожитель(ница)</i>	3 Kind <i>дитина / ребёнок</i>	4 Kind <i>дитина / ребёнок</i>
Nachname <i>прізвище / фамилия</i>				
Vorname <i>ім'я / имя</i>				
Geburtsname <i>дівоче прізвище або прізвище при народженні / девичья фамилия или фамилия при рождении</i>				
Geburtsdatum, -ort und -land <i>дата та місце народження / дата, место и страна рождения</i>				
Einreisedatum Deutschland <i>дата в'їзду в Німеччину / дата въезда в Германию</i>				
Staatsangehörigkeit <i>громадянство / гражданство</i>				
Ausländerzentralregisternummer (AZR) <i>Центральний реєстраційний номер іноземних громадян / Центральный регистрационный номер иностранных граждан</i>				
Rentenversicherungsnummer (falls bekannt) <i>номер пенсійного страхування (якщо відомий) / номер пенсионного страхования</i>				

Kundennummer (falls bekannt) <i>номер клієнта (якщо відомо) / номер клієнта в центрі занятості (если уже известен)</i>				
Geschlecht <i>стать / пол</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол	<input type="checkbox"/> weiblich / жіноча / женский <input type="checkbox"/> männlich / чоловіча / мужской <input type="checkbox"/> divers / третя стать / третій пол
Familienstand <i>сімейний стан / семейное положение</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>неодружений / незаміжня / холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведён</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>неодружений / незаміжня / холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведён</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>неодружений / незаміжня / холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведён</i>	<input type="checkbox"/> ledig <i>неодружений / незаміжня / холост/не замужем</i> <input type="checkbox"/> verheiratet <i>одружений / одружена / женат / замужем</i> <input type="checkbox"/> verwitwet <i>вдова / вдівець / вдова / вдовец</i> <input type="checkbox"/> geschieden <i>розлучений / розлучена / разведена / разведён</i>

Meine Bedarfsgemeinschaft hat weitere Personen. <i>Зі мною разом проживають ще інші особи / Со мною вместе проживают и другие лица</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да Anzahl / число / число: Dann Formblatt weitere Personen verwenden. <i>В такому разі використовуйте форму для інших осіб / В таком случае заполните форму для других лиц</i>
---	---

B. Kontaktinformationen / Контактна інформація / Контактная информация

Straße, Hausnummer / <i>вулиця, номер будинку / улица, номер дома</i>	
wohnhaft bei (c/o) / <i>проживає в (c/o) / проживающий у (c/o)</i>	
Postleitzahl, Ort / <i>поштовий індекс та назва міста / почтовый индекс и название города</i>	
Telefonnummer ¹ / <i>номер телефону / номер телефона</i>	
E-Mail ¹ / <i>електронна пошта./ электронная почта</i>	

¹ Die Angabe der Telefonnummer und der E-Mail ist freiwillig; sie kann jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. / **Надання вашого номеру телефона є добровільним; Ви можете в будь який час без обґрунтування Вашого рішення відкликати це погодження з дією на майбутнє. / Предоставление номера телефона и адреса электронной почты является добровольным. Вы можете в любое время и без обоснования попросить убрать эти данные**

**C. Kosten der Unterkunft (Mietvertrag bzw. Pension) / Витрати на житло
(Договір оренди житла або кошти на пансіонат / готель) / Затрати на
жилье (Договор аренды жилья или средства на пансионат/отель)**

Entstehen Ihnen Kosten für Miete oder Unterbringung in einer Pension? <i>Ви платите за оренду житла або проживання в готелі? / Вы платите за аренду жилья или за проживание в пансионате?</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
Grundmiete oder Pensionskosten <i>орендна плата або кошти за готель / оплата за квартиру без коммунальных услуг или стоимость пансионата</i>	Euro
Nebenkosten <i>комунальні витрати (без опалення) / коммунальные расходы (без отопления)</i>	Euro
Heizkosten <i>витрати на опалення / расходы на отопление</i>	Euro
Wohnen Sie mit den antragstellenden Personen allein? <i>Ви проживаете окремо (без підселення) із особами, які подають заяву на соціальну допомогу разом з Вами? / Вы проживаете отдельно (без подселения) с лицами, подающими заявление на социальную помощь вместе с Вами?</i>	<input type="checkbox"/> ja / так / да <input type="checkbox"/> nein / ні / нет

**D. Direktzahlung der Miete an den Vermieter(in) - soweit Sie die Miete nicht selbst an
an den Vermieter überweisen wollen**

Відраховування витрат на житло безпосередньо на рахунок орендодавця. Тільки в тому разі, якщо Ви не бажаєте розраховуватись з орендодавцем з Вашого банківського рахунку.

Перевод квартирной платы непосредственно на расчетный счет арендодателя. Только в том случае, если Вы не желаете переводить квартплату с Вашего расчетного счета.

<input type="checkbox"/> Ich wünsche die Direktzahlung der Miete, der Nebenkosten und der Heizkosten direkt an den Vermieter. Deswegen gebe ich die Bankverbindung des Vermieters hier zusätzlich an: Я бажаю відраховання орендної плати, побічних витрат на житло та опалення безпосередньо на банківський рахунок орендодавця. У зв'язку з цим я, окремо вказую тут банківський рахунок мого орендодавця. Я желаю перевод квартирной платы, платы на побочные жилищные расходы и отопление, непосредственно на банковский счет моего арендодателя. Поэтому я, указываю здесь банковские реквизиты моего арендодателя.	
Vermieter(in) Орендодавець Арендодатель	
IBAN / Номер счёта	
BIC / Индекс банка	

E. Angaben zum Aufenthaltsrecht /

Інформація щодо перебування / Інформація о статусе прибывания / праве на жительство

<p>Aufenthaltsstatus правова підстава перебування в країні / правовая основа прибывания в стране</p>	<p><input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG / дозвіл на проживання згідно із § 24 AufenthG / вид на жительство в соответствии с § 24 AufenthG</p> <p><input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG / підтвердження про тимчасовий дозвіл на проживання згідно з § 24 AufenthG / подтверждение временного вида на жительство если заявление на § 24 AufenthG ещё на рассмотрении (Fiktionsbescheinigung)</p> <p><input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis / дозвіл на постійне проживання / разрешение на постоянное проживание</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstige: _____ тощо / прочее:</p>
--	--

F. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та страхування по догляду / Медицинское страхование и страхование на случай длительного ухода

<p>Haben Sie eine Krankenkasse ausgewählt? Ви підібрали компанію для медичного страхування? Вы выбрали компанию для медицинского страхования?</p> <p>Wenn ja. Name der Krankenkasse. Якщо так. Назва медичної страхової компанії. / Если да, то название страховой компании</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет</p> <p><input type="checkbox"/> ja / так / да</p>
---	---

G. Mehrbedarfe / Додаткові потреби / Дополнительные потребности

<p>Ich bin schwanger / Я вагітна / я беременна</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет</p> <p><input type="checkbox"/> ja / так / да</p>
<p>Ich bin alleinerziehend / Я одинокий батько / Я одинока мати / Я одинокая мать, я одинокий отец</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет</p> <p><input type="checkbox"/> ja / так / да</p>
<p>Ich habe einen Mehrbedarf für die dezentrale Warmwassererzeugung (zum Beispiel Durchlauferhitzer/Boiler) Я маю витрати стосовно децентралізованого водопостачання гарячої води (наприклад: газова колонка або бойлер) У меня есть затраты связанные с децентрализованным снабжением горячей водой (к примеру: газовая колонка или бойлер)</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет</p> <p><input type="checkbox"/> ja / так / да</p>

H. Einkommen und Vermögen / Доходи та активи (фінансові та матеріальні цінності) / Доходы и активи (финансовые и материальные ценности)

<p>Ich habe Einkommen. / У мене є доходи. / у меня есть доход:</p> <p>Art des Einkommens: / Тип доходу: / Тип дохода:</p> <p>Höhe des Einkommens: / Сума доходу: / Сумма дохода:</p>	<p><input type="checkbox"/> nein / ні / нет</p> <p><input type="checkbox"/> ja / так / да</p>
--	---

<p>Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. <i>Інші особи, які проживають разом зі мною, мають дохід. / Другие лица, проживающие вместе со мной, имеют доход</i></p>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
<p>Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. / Я або інші особи, які проживають разом зі мною, мають значні активи (фінансові або матеріальні цінності). / У меня или других людей, проживающих вместе со мной, есть значительные активы (финансовые и материальные ценности значительной суммы) Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots. У короткостроковій перспективі активи заявника в розмірі понад 60 000 євро, які можуть бути використані для прожиткового мінімуму, і понад 30 000 євро на кожну додаткову особу, яка проживає разом із заявником, є значними. Приклади: готівка, заощадження, цінні папери та депозитні рахунки. Краткосрочно доступные активы для обеспечения прожиточного минимума в размере на главного заявителя более 60 000 евро и более 30 000 евро на каждого дополнительного человека, проживающего вместе с заявителем, являются значительными. Примеры: денежные средства, сбережения, ценные бумаги и депозитные счета.</p>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да

I. Bankverbindung / Банківські реквізити / Банковские реквизиты

<input type="checkbox"/> Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden. <i>Моя соціальна допомога повинна бути переведена на наступний німецький рахунок. / Прошу переводить мою социальную помощь на указанный немецкий счет.</i>	
Kontoinhaber(in) <i>Власник / власниця рахунку / владелец счета</i>	
IBAN / Номер счёта	
BIC / Индекс банка	
<input type="checkbox"/> Ich habe kein Konto. / У мене немає банківського рахунку. / У меня нет банковского счёта	

J. E-Services / Електронні послуги / Электронные услуги

<p>Ich möchte das Online-Angebot auf jobcenter.digital nutzen und mir ein passwortgeschütztes Benutzerkonto zur Erledigung wichtiger Anliegen (zum Beispiel Mitteilung von Änderungen) einrichten lassen. / Я хотів би використовувати онлайн-пропозицію на jobcenter.digital і мати захищений паролем обліковий запис користувача, створений для обробки важливих питань (наприклад, повідомлень про зміни). / Я хотел бы воспользоваться онлайн-предложением на сайте jobcenter.digital и создать защищённый паролем счёт пользователя для решения важных вопросов (например, уведомления об изменениях)</p>	<input type="checkbox"/> nein / ні / нет <input type="checkbox"/> ja / так / да
---	--

Hinweise zum Datenschutz: / Примітки щодо захисту даних: / Примечания по защите данных:

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie beim Jobcenter Stadt Bamberg sowie ergänzend im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung .

Наступні дані підпадають під соціальну таємницю (див. "Пам'ятку SGB II"). Інформація про Вас збирається на підставі §§ 60 - 65 Першої книги Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десятої книги Соціального кодексу

(SGB X) для виплати соціальних пільг згідно з Другою книгою Соціального Кодексу SGB II. Інформацію про захист даних можна отримати в центрі зайнятості міста Бамберг, а також додатково в Інтернеті в розділі www.arbeitsagentur.de/datenerhebung.

Следующие данные защищены законом о защите социальных данных (см. «Информационный лист к Социальному Кодексу SGB II»). Необходимость получения от Вас информации и личных данных при подаче заявления на получение пособия для обеспечения прожиточного минимума по второй книге Социального Кодекса регулируется первой и десятой книгой Социального Кодекса (SGB X и SGB I). Вы можете получить информацию о законе о защите данных в центре занятости города Бамберг, а также в интернете на сайте www.arbeitsagentur.de/datenerhebung

Ihre Mitwirkungspflichten /

Ваші зобов'язання щодо співпраці / Ваши обязательства о сотрудничестве

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

Особи, які подали заяву або вже отримують соціальну допомогу згідно з SGB II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заяві і в додатках повинна бути **правильною і повною**. **Зміни, які відбуваються після подачі заяви і можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення в Україну), повинні бути негайно повідомлені в відповідний центр зайнятості.** Зобов'язання щодо співпраці повинні дотримуватися всіма особами, які отримують соціальну допомогу.

Лица, подающие заявление или получающие пособия в соответствии с SGB II, обязаны сотрудничать. Это означает, что вся информация в заявлении и в предоставленных к нему приложениях должна быть **правильной и полной**. **Об изменениях, которые происходят после подачи заявления и которые могут повлиять на пособия (например, начало работы, переезд, возвращение в Украину), необходимо немедленно сообщать в соответствующий центр занятости.** Обязанность сотрудничать должна соблюдаться всеми лицами, которые получают социальную помощь.

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо це правильно: Перекладач або перекладачка був / була залучений / залучена до заповнення заяви і підтверджує своїм підписом, що він / вона здійснив / здійснила переклад в міру своїх знань і переконань.

Если применимо: Устный/письменный переводчик помог заполнить форму и подтверждает своей подписью, что он/она выполнил перевод в меру своих знаний и

Vor- und Zuname / ім'я та прізвище / Имя и фамилия

Datum, Unterschrift / дата, підпис / Дата, подпись

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragsstellers

Підпис заявника / Подпись заявителя

Datum, Vor- und Zuname /

Дата, ім'я та прізвище / Дата, имя и фамилия

Unterschrift / Підпис

/ Подпись